

*Něco na začátek*  
*Something for starters*  
Etwas am Anfang

|   |       |
|---|-------|
| <i>Plátky uzeného lososa v salátovém lůžku s křupavým toustíkem</i><br><i>Slices of smoked salmon in lettuce with crispy toast</i><br>Scheiben des geräucherten Lachses im Kopfsalat mit dem knusperigen Toast                      | 135,- |
| <i>Marinovaný hermelínek v ledovém salátu s feferonkou a pečivem</i><br><i>Marinated camembert in iceberg lettuce with peppers and bread</i><br>Marinierter Camembert im Eisbergsalat mit Pfeffer und Brot                          | 75,-  |
| <i>Gratinovaný baklažán (lilek) s rajčaty a sýrem zdobený opečenou slaninou</i><br><i>Gratiné aubergine (egg-plant) with tomato and bacon</i><br>Gratiné Eierfrucht mit Tomaten und Speck   | 95,-  |
| <i>Studené prkénko co má rád pan Sládek (peč.masa z naší kuchyně)</i><br><i>Cold plate recommended by the brewer (grilled meats from our kitchen)</i><br>Vom Brauerei empfohlener Kaltteller (gegrilltes Fleisch von unserer Küche) | 115,- |
| <i>Do zlatova opečená klobáska s anglickou slaninou a sáz.vejcem, pečivo</i><br><i>Grilled sausage with bacon and poached egg with bread</i><br>Gegrillte Wurst mit Speck und Spiegelei mit Brot                                    | 115,- |
| <i>Drůbeží jaterníčka v pikantním sosíku se sýrovým toustíkem</i><br><i>Chicken livers in a spicy sauce with cheese on toast</i><br>Geflügellebern in einer würzigen Soße mit Toast   | 109,- |

## POLEVKY Z NAŠÍ KUCHYNĚ

*Soups from our kitchen*  
Suppen von unserer Küche

|  |      |
|--|------|
| <i>Výtečný silný vývar s masem, nudlemi a zeleninou</i>  | 35,- |
| <i>Delicious soup with meat noodles and vegetables</i><br>Köstliche Suppe mit Fleisch-Nudeln und Gemüse  |      |
| <i>Staročeská česnečka se šunkou, sýrem a opeč. houskou</i>  | 45,- |
| <i>Old-style Czech garlic soup with ham, cheese and toasted bread</i><br>Alt-artige tschechische Knoblauch-Suppe mit dem Schinken, Käse und gebacknetem Brot |      |
| <i>Královská cibulačka se sýrovými toasty</i>  | 45,- |
| <i>Royal onion soup with cheese on toast</i><br>Königliche Zwiebelsuppe mit Käse auf dem Toast   |      |
| <i>Brokoliová polévka sypaná sýrem s opečenou houskou</i>  | 45,- |
| <i>Broccoli soup with cheese and toasted bread</i><br>Brokkoli-Suppe mit Käse und gebackenem Brot  |      |
| <i>Moravská kyselica s klobáskou v chlebovém bochničku</i>   | 65,- |
| <i>Moravian sour kraut soup with sausage served in bread</i><br>Moravian-Säure kraut Suppe mit der Wurst diente in Brot                                      |      |
| <i>Gulášová polévka od Dvou medvědů</i>  | 45,- |
| <i>Gulas soup from the Two Bears</i><br>Gulas-Suppe von den Zwei Bären   |      |

## *Pravá česká kuchyně - Czech cuisin- Tschechische Küche*

- 200g Pravá staročeská svíčková omáčka s hous.knedlíkem a brusinkami 145,-**  
*Marinated beef tenderloin with dumplings and wild berries*  
Echter tschechischer Sauerbraten mit Semmelknödel und Preiselbeere
- 200g Hovězí gulášek našeho kuchtíka s houskovým knedlíkem 130,-**  
*Beef gulas with bread dumplings*  
Rindfleisch Gulasch mit Semmelknödeln
- 200g Smetanová křenovka s uzenou krkovičkou a hous.knedlíkem 120,-**  
*Cream of horseradish with smoked pork and bread dumplings*  
Meerrettich- Soße mit geräucherten Schweinefleisch und Semmelknödeln
- 200g Mísa hojnosti (vepřová a uzená krkovička, dva druhy zelí, klobása, dva druhy knedlíků, bramborák) 145,-**  
*„Dish of plenty“ (pork and smoked shank, two types of cabbage, sausage, two types of dumpling, potato pancakes)*  
"Teller des Opulenzes" (Schweinefleisch und geräucherter Unterschenkel, zwei Typen Saurkraut, Wurst, zwei Typen Knödeln, Kartoffelpuffer)
- 1/4 Dozlatova upečená kachnička se zelím, houskový a brambor. kned. 160,-**  
*Baked duck with cabbage, bread and potato dumplings*  
Gebackene Ente mit Saurkraut, Semmel- und Kartoffelknödeln
- 1ks Pečené koleno s křenem a hořčicí, pečivo 195,-**  
*Baked knuckle of pork with horseradish and mustard*  
Gebackener Schweinefleischknie mit Meerrettich und Senf
- 250g Masové prkno pro labužníky (velká porce mas a vše co k nim patří) 145,-**  
*Meat platter for gourmets (portions of cold meat and all that goes with it)*  
Fleisch-Platte für Feinschmecker (Portionen Fleisch und alles, was dazu gehört)
- 250g Smažené řízký jako vrata (kuřecí nebo vepřové) 135,-**  
*Large Wienerschnitzel (chicken or pork)*  
Großer Wienerschnitzel (Huhn oder Schweinefleisch)

## *Kuřecí maso - Chicken dishes - Hühnerfleisch*

- 200g Křupavák chroupavý (plněný kuřecí řízek zabalený v kukuř.kabátku)** **155,-**  
*The crunchy one(battered chicken meat)*  
Der knusperige
- 200g Tajný sen rytíře Sádla (kuřecí šnecci zabalené v ang. slanině a napíchané na jehle)** **135,-**  
*The hidden secret of the knight (chicken wrapped in bacon and on a skewer)*  
Das verborgene Geheimnis des Ritters (hüllte sich Huhn in Speck und auf einem Fleischspieß ein)
- 200g Bochníček plný kuřátko a zeleninky** **165,-**  
*Bread filled with chicken meat and vegetables*  
Brot füllte sich mit Hühnerfleisch und Gemüse
- 150g Kuřecí steak gratinovaný anglickou slaninou rajčátky a mozarellou** **135,-**  
*Chicken steak, bacon, tomato and mozzarella*  
Hühnersteak, Speck, Tomate und mozzarella
- 150g Kuřecí nugetky v pikantním česnekovém těstíčku** **105,-**  
*Chicken nuggets in a spicy garlic batter*  
Hühner-Nugeten in einen würzigen Knoblauch-Teig
- 150g Kuřecí řízečky zapečené v žampionové smetánce** **135,-**  
*Chicken schnitzel baked in a cream of mushroom sauce*  
Hühnerschnitzel gebacken in einer Pilz- und Sahnesoße
- 150g Kuřecí steak gratinovaný třemi druhy sýra** **125,-**  
*Chicken steak au gratin 3 ways Cheese*  
Überkrustetes Hühnersteak 3 Wege Käse

## *Hovězí maso*

*Beefmeat*  
Rindfleisch

|   |              |
|---|--------------|
| <i>200g Rump steak - URUGVAY</i>  | <i>150,-</i> |
| <i>200g Flap meat - TEXAS</i>   | <i>170,-</i> |
| <i>200g Argentinský steak GILOTINA (Rib eye steak)</i><br><i>Argentinian steak GILOTINA (Rib eye steak)</i><br><i>Argentinisches Steak GILOTINA (Rib eye steak)</i>   | <i>205,-</i> |
| <i>200g Tatarský biftek z pravé hovězí svíčkové (z tepelně<br/>neupraveného čerstvého masa jen na vaše přání)</i><br><i>Steak tartar from beef sirloin (untouched fresh meat)</i><br><i>Steak-Tatar vom Rindfleischlendenfilet</i><br><i>(unberührtes frisches Fleisch)</i>   | <i>230,-</i> |
| <i>150g Medvídkova pánev podávaná s česnekovými topinkami<br/>(nudličky z hov. svíčkové se zeleninkou a feferonkou)</i><br><i>The Bears saucepan served with garlic bread</i><br><i>(beef cuts with vegetables and peppers)</i><br><i>Der Bärenkochtopf mit Knoblauch-Brot</i><br><i>(Rindfleisch mit Gemüse und Pfeffer)</i> | <i>215,-</i> |
| <i>150g Hovězí medailonky na liškách a smetaně</i><br><i>Beef medallions with chanterelle and cream</i><br><i>Rindfleisch mit Nüssen und Sahne</i>  | <i>225,-</i> |

## *Medvídkovy speciality*

*The Bears specialities*

Die Bärenspezialitäten

- 200g Obrovská medvědí pochoutka zabalená v bramboráku (směs hovězího, vepřového a kuřecího masíčka v pikantním sosíku) 245,-**  
*The „Bears delight“ wrapped in a potato pancake (mix of beef, pork, and chicken in a spicy sauce)*  
Das „Bärenentzücken“ hüllte sich in einem Kartoffelpuffer (Mischung des Rindfleisches, Schweinefleisch, und Huhnfleisch in einer würzigen Soße) ein
- 200g Dvoubarevné maso v chlebovém bochánku(hovězí, vepř.maso) 195,-**  
*Two types of meat served in bread*  
Zwei Typen von Fleisch in Brot serviert
- 250g Meč plný báječných pochoutek 195,-**  
*The „sword“ full of wonderful tastes (meat served on a kebab stick)*  
Das wunderbare "Schwert" (Fleisch serviert auf einem Kebab-Stock)
- 200g Pánvička plná srnčích nudliček (srnčí kýta, houby, cibule, smetana)165,-**  
*Saucepan full of venison meat (venison joint, mushrooms, onions, cream)*  
Kochtopf voller Rehfleisch (Rehfleisch, Pilze, Zwiebeln, Sahne)
- 150g Marinovaná panenka v bramboráku se zel.salátkem a křenem 175,-**  
*Marinated sirloin in a potato pancake with cabbage side salad and horseradish*  
Mariniertes Lendenfilet in einem Kartoffelpuffer mit Kohl-Seitensalat und Meerrettich
- 150g Kořeněná kuřecí prsíčka v bramboráku se zelným salátkem a kukuřicí 155,-**  
*Lightly seasoned chicken breast with cabbage side salad and sweetcorn*  
Leicht gewürzte Huhnbrust mit Kohl-Seitensalat und Maize
- 120g Hermelín v bramborovém kabátku s pikantním zelným salátkem 120,-**  
*Camenbert in potato with a spicy cabbage salad*  
Camenbert bedeckt in Kartoffeln mit einem würzigen Kohl-Salat

## *Medvěďova kořist*

*The Bears prize trophy*

Die Bären-trophäe

|   |              |
|---|--------------|
| <b>200g <i>Norský losos na grilu s bylinkovou omáčkou</i></b>           | <b>155,-</b> |
| <i>Grilled Norwegian salmon with herb sauce</i>                         |              |
| Gegrillter norwegischer Lachs mit Kräutsoße                             |              |
| <b>200g <i>Tatarák z norského lososa podáváme s bílými toustíky</i></b> | <b>175,-</b> |
| <i>Steak tartar from Norwegian salmon with toast</i>                    |              |
| Steak-Tatar vom Norwegischen Lachs mit dem Toast                        |              |
| <b>250g <i>Pstruh potoční podávaný s limetkovým máslem</i></b>          | <b>135,-</b> |
| <i>Trout with lime butter</i>   |              |
| Forelle mit Limone-Butter   |              |
| <b>200g <i>Zlatý platýz s citronovo-jogurtovou omáčkou</i></b>          | <b>135,-</b> |
| <i>Halibut with a lemon yoghurt sauce</i>                               |              |
| Heilbutt mit einer Zitronenjoghurt-Soße                                 |              |
| <b>200g <i>Grilovaný pangasius</i></b>                                  | <b>125,-</b> |
| <i>Grilled pangasius</i>  |              |
| Gegrillter pangasius  |              |
| <b>200g <i>Srnčí biftečky ve švestkové omáčce</i></b>                   | <b>175,-</b> |
| <i>Venison steaks in a plum sauce</i>                                   |              |
| Rehfleisch-Steaks in einer Pflaume-Soße                                 |              |

..

## *Bašta z medvědřkova grilu*

*Feasts from the Bears grill*

Bankette vom Bäreng grill

|   |              |
|---|--------------|
| <i>200g Biftek na grilu</i>                         | <i>240,-</i> |
| <i>300g Biflek na grilu</i>                         | <i>340,-</i> |
| <i>Beafsteaks from the grill 200g / 300g</i>        |              |
| Beafsteaks auf dem Grill 200g / 300g                |              |
| <br>  |              |
| <i>400g Mix gril na pařezu</i>                      | <i>340,-</i> |
| <i>Mixed grill</i>                                  |              |
| Mischgrill  |              |
| <br>  |              |
| <i>200g Vepřová panenka na grilu</i>                | <i>125,-</i> |
| <i>Grilled sirloin of pork</i>                      |              |
| Gegrilltes Schweinefleisch-Lendenfilet              |              |
| <br>  |              |
| <i>300g Vepřové kotletky na grilu</i>               | <i>135,-</i> |
| <i>Grilled pork cutlets</i>                         |              |
| Gegrillte Schweinefleisch-Schnitzel                 |              |
| <br>  |              |
| <i>300g Vepřová krkovička na grilu</i>              | <i>135,-</i> |
| <i>Grilled pork shank / shoulder</i>                |              |
| Gegrillter Schweinefleisch-Unterschenkel / Schulter |              |
| <br>  |              |
| <i>200g Kuřecí prsíčka na grilu</i>                 | <i>115,-</i> |
| <i>Grilled chicken breasts</i>                      |              |
| Gegrillte Huhnbrüste                                |              |

## *Saláty a Salátky - Salads – Salate*

|  |       |
|--|-------|
| <i>Velký zeleninový talíř s plátky grilovaného kuřátka</i><br><i>Large vegetable plate with grilled chicken</i><br>Großer Gemüseteller mit gegrillten Huhnchen                 | 115,- |
| <i>Baječný salátek se 3 druhy sýra</i><br><i>Salad with 3 types of cheese</i><br>Salat mit 3 Typen von Käse  | 115,- |
| <i>Čerstvý zeleninový salátek proložený plátky smažené nivy</i><br><i>Fresh salad with slices of fried blue cheese</i><br>Frischer Salat mit Scheiben von gebratener Blau-Käse | 115,- |
| <i>Velký zeleninový talíř s plátky grilované panenky</i><br><i>Large salad with slices of grilled sirloin</i><br>Großer Salat mit Scheiben des gegrillten Lendenfilets         | 125,- |
| <i>Lahodný těstovinový salátek s kuřecím masíčkem</i><br><i>Savoury pasta salad with chicken meat</i><br>Pasta-Salat mit Hühnerfleisch   | 135,- |
| <i>Šopský salát</i><br><i>Salad with goat cheese</i><br>Salat mit Ziege-Käse   | 65,-  |
| <i>Mícháný salát</i><br><i>Mixed salad</i><br>Mischsalat   | 55,-  |
| <i>Řecký salát</i><br><i>Greek Salad</i><br>Griechischer Salat   | 75,-  |
| <i>Rajčatový salát s mozarellou</i><br><i>Tomato salad with mozzarella</i><br>Tomatensalat mit mozzarella Käse   | 75,-  |

## *Moučníky - Desserts*

- Pohár slečny Janinky (zmrzlina, ovoce, čokoláda, vaječný likér a vafle) 65,-*  
*Ice-cream with fruit chocolate and Egg liquere*  
Eisbecher mit Frucht, Schokolade und Eir likör
- Sladké snění Bílé paní 69,-*  
*(vanilková zmrzlina, flambované maliny a šlehačka)*  
*Ice-cream with hot raspberries and whipped cream*  
Vanilleeis mit heisen Himbeeren und Schlagsahne
- Malinový trhanec 65,-*  
*Pancate pieces eith raspberry*  
Schmarren mit Himbeeren
- Teplý čokoládový dortík s ořechovou zmrzlinou 45,-*  
*Warmchocolate mit walnuteiiscream*  
Warm Schokolade with Wallnuseis
- Venušiny koblížky 65,-*  
*(tvarohové koblížky obalené v cukru, vanilková zmrzlina, vaječný likér)*  
*Venus doughnut*  
Venus krapfen
- Staročeský štrúdl s vanilkovou zmrzlinou, sypaný ořechy 40,-*  
*Desert with apple and ice-cream*  
Altböhmische Apfelstrudel mit Vanilleeis

## *Přílohy*

*Side dishes*

Beilagen

|  |             |
|--|-------------|
| <b><i>Restované mexické fazolky se slaninou a cibulí</i></b> | <b>55,-</b> |
| <i>Fried mexican beans with bacon and onions</i>             |             |
| Gebratene mexikanische Bohnen mit Speck und Zwiebeln         |             |
| <b><i>Grilovaný kukuřičný křas</i></b>                       | <b>45,-</b> |
| <i>Grilled sweetcorn</i>                                     |             |
| Gegrillter Maize   |             |
| <b><i>Pečené brambory se slaninou a cibulí</i></b>           | <b>45,-</b> |
| <i>Baked potato with bacon and onion</i>                     |             |
| Gebackene Kartoffel mit Speck und Zwiebel                    |             |
| <b><i>Balkánské brambory</i></b>                             | <b>45,-</b> |
| <i>Balkan potatoes (with goats cheese)</i>                   |             |
| Balkankartoffeln (mit Ziege-Käse)                            |             |
| <b><i>Smetanové brambory</i></b>                             | <b>45,-</b> |
| <i>Cream potatoes</i>  |             |
| Crème Kartoffeln   |             |
| <b><i>Vařené brambory</i></b>                                | <b>35,-</b> |
| <i>Boiled potatoes</i>                                       |             |
| Brühkartoffeln   |             |
| <b><i>Smažené bramborové hranolky</i></b>                    | <b>35,-</b> |
| <i>French fries</i>  |             |
| Pommes-frites  |             |
| <b><i>Opečené americké brambory</i></b>                      | <b>35,-</b> |
| <i>Potato wedges (American Potatoes)</i>                     |             |
| Kartoffelkeile(Amerikanischerkartoffeln)                     |             |

## *Přílohy*

*Side dishes*

Beilagen

|  |             |
|--|-------------|
| <b><i>Krokety</i></b>                                      | <b>35,-</b> |
| <i>Potato croquettes</i>                                   |             |
| Kartoffelkroketten   |             |
| <b><i>Ryže - dušená, zeleninová, kari</i></b>              | <b>35,-</b> |
| <i>Rice - boiled, with vegetables, or curried</i>          |             |
| Reis - gekocht, mit Gemüse, oder mit Currysoße vorbereitet |             |
| <b><i>Houskový nebo bramborový knedlík</i></b>             | <b>35,-</b> |
| <i>Bread or potato dumplings</i>                           |             |
| Semmel- oder Kartoffelknödel                               |             |
| <b><i>Bramboráčky</i></b>                                  | <b>35,-</b> |
| <i>Potato pancakes</i>                                     |             |
| Kartoffelpuffer  |             |
| <b><i>Dušená francouzská zelenina</i></b>                  | <b>55,-</b> |
| <i>Boiled vegetables</i>                                   |             |
| Gekochte Gemüse  |             |
| <b><i>Smažené cibulové kroužky</i></b>                     | <b>45,-</b> |
| <i>Fried onion rings</i>                                   |             |
| Gebratene Zwiebelringe                                     |             |
| <b><i>Listový špenát nebo dušené zelí</i></b>              | <b>35,-</b> |
| <i>Spinach or cabbage</i>                                  |             |
| Spinat oder Kohl   |             |

## *Přelivy a zeleninové přílohy ke grilovaným masům*

*Sauces - Soßen*

|  |      |
|--|------|
| <i>Jemný houbový přeliv</i><br><i>Fine mushroom sauce</i><br>Feine Pilzsoße  | 25,- |
| <i>Pikantní pepřový přeliv</i><br><i>Spicy pepper sauce</i><br>Würzige Pfeffersoße   | 25,- |
| <i>Hořčicový přeliv</i><br><i>Mustard sauce</i><br>Senf-Soße   | 25,- |
| <i>Česnekový přeliv s kysanou smetanou (studený)</i><br><i>Garlic sauce with sour cream (cooled)</i><br>Knoblauch-Soße mit saurer Sahne (kühl)             | 25,- |
| <i>Zelené fazolky s cibulí na ang. slanině</i><br><i>Green beans with onions and bacon</i><br>Grüne Bohnen mit Zwiebeln und Speck                          | 45,- |
| <i>Mexické fazolky s cibulí a ang. slaninou</i><br><i>Mexican beans with onions and bacon</i><br>Mexikanische Bohnen mit Zwiebeln und Speck                | 55,- |
| <i>Grilovaný kukuřičný klas</i><br><i>Grilled corn cob</i><br>Gegrillter Maiskolben  | 45,- |
| <i>Směs restov. žampionů, cibulky a ang. slaniny</i><br><i>Mushrooms mixture rested, onions, bacon</i><br>Mischung gerösteter Champignons, Zwiebeln, Speck | 45,- |